Obvestilo vlade Republike Poljske v zvezi z Direktivo 94/22/ES Evropskega parlamenta in Sveta o pogojih za izdajo in uporabo dovoljenj za iskanje, raziskovanje in izkoriščanje ogljikovodikov

(C/2025/861)

Javni razpis za oddajo ponudb za podelitev koncesije za iskanje in raziskovanje nahajališč nafte in zemeljskega plina ter črpanje nafte in zemeljskega plina iz nahajališč na območju „Cybinka-Torzym“

ODDELEK I: PRAVNA PODLAGA

1. Člen 49h(2) geološkega in rudarskega zakona (Dziennik Ustaw [Uradni list] 2024, št. 1290)

2. Vladna uredba z dne 28. julija 2015 o podelitvi koncesije za iskanje in raziskovanje nahajališč ogljikovodikov ter črpanje ogljikovodikov iz nahajališč kot tudi koncesije za črpanje ogljikovodikov iz nahajališč (Dziennik Ustaw [Uradni list] 2015, št. 1171)

3. Direktiva 94/22/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 30. maja 1994 o pogojih za izdajo in uporabo dovoljenj za iskanje, raziskovanje in izkoriščanje ogljikovodikov (UL L 164, 30.6.1994, str. 3; UL L posebna poljska izdaja, poglavje 6(2), str. 262)

ODDELEK II: NAROČNIK

Ime: Ministrstvo za podnebje in okolje (Ministerstwo Klimatu i Środowiska)

Poštni naslov: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Varšava

tel. +48 223692449; Telefaks +48 223691100

Internetni naslov: www.gov.pl/web/klimat

ODDELEK III: PREDMET POSTOPKA

1) **Vrsta dejavnosti, za katere je koncesija namenjena**

Koncesija za iskanje in raziskovanje nahajališč nafte in zemeljskega plina ter črpanje nafte in zemeljskega plina iz nahajališč na območju „Cybinka-Torzym“, v delih koncesijskih blokov 222 in 223

2) **Območje, na katerem se bodo izvajale dejavnosti**

Meja območja, ki ga zajema ta razpis, je opredeljena z geodetskimi črtami, ki povezujejo točke z naslednjimi koordinatami koordinatnega sistema PL-1992:

Točka	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	492 887,97	260 981,45
2	492 844,21	261 045,53
3	487 287,05	260 776,88
4	489 935,10	244 937,94
5	484 261,45	246 929,48
6	481 351,42	231 859,04
7	477 639,79	215 436,67
8	475 861,85	213 502,89

Točka	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
9	475 467,68	212 006,81
10	475 232,69	209 573,34
11	475 217,79	209 419,08

med točkama 11 in 12 sledi državni meji

Točka	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
12	495 843,73	206 676,28

Površina navpične projekcije območja, ki ga zajema ta razpis, je 668,50 km^2. Spodnja meja območja seže do globine 5 000 m.

Namen del v permskih formacijah je priprava dokumentacije o nafti in zemeljskem plinu na navedenem območju ter črpanje nafte in zemeljskega plina.

3) **Rok, ki ni krajši od 90 dni od objave razpisa, in kraj oddaje ponudb**

Ponudbe na razpis za koncesijo je treba predložiti osrednji pisarni Ministrstva za podnebje in okolje najpozneje do 12:00 po srednjeevropskem času na zadnji dan 90-dnevnega obdobja, ki se začne dan po objavi tega razpisa v *Uradnem listu Evropske unije*.

4) **Podrobni razpisni pogoji, vključno z merili za ocenjevanje in njihovimi ponderji, ki zagotavljajo izpolnjevanje pogojev iz člena 49k *geološkega in rudarskega zakona***

Ponudbe lahko predloži podjetje, za katero je bila s kvalifikacijskim postopkom potrjena usposobljenost, kakor to določa člen 49a(16)(1) *geološkega in rudarskega zakona*, in sicer samostojno ali kot upravitelj, če se več podjetij skupaj prijavlja za koncesijo.

Prejete ponudbe bo razpisna komisija ocenila na podlagi naslednjih meril:

30 % – obseg in načrt geoloških del, vključno s predlaganimi geološkimi ali rudarskimi dejavnostmi;

20 % – obseg in načrt obveznega zbiranja vzorcev s pomočjo geoloških dejavnosti, vključno z vzorčenjem v izvrtanem jedru;

20 % – finančne zmožnosti, ki dajejo ustrezno jamstvo, da bodo dejavnosti v zvezi z iskanjem in raziskovanjem nahajališč ogljikovodikov ter črpanjem ogljikovodikov iz nahajališč dejansko opravljene, ter zlasti viri in načini financiranja načrtovanih dejavnosti, vključno z deležem lastnih sredstev in zunanjega financiranja;

20 % – predlagana tehnologija za opravljanje geoloških del, vključno z geološkimi ali rudarskimi dejavnostmi, z uporabo inovativnih elementov, zasnovanih za ta projekt;

5 % – tehnične zmožnosti za iskanje in raziskovanje nahajališč ogljikovodikov ter črpanje ogljikovodikov iz nahajališč, ter zlasti razpoložljivost ustreznih tehničnih, organizacijskih, logističnih in kadrovskih potencialov;

5 % – izkušnje s področja iskanja in raziskovanja nahajališč ogljikovodikov ali črpanja ogljikovodikov iz nahajališč, ki zagotavljajo varno opravljanje dejavnosti, varovanje življenja in zdravja ljudi in živali ter varstvo okolja.

Če je v fazi ocenjevanja vlog na podlagi zgoraj navedenih meril več ponudb enako ocenjenih, bo dodatno merilo za dokončen izbor med navedenimi ponudbami znesek pristojbine za podelitev užitka na rudarski pravici v fazi iskanja in raziskovanja.

5) **Minimalni obseg geoloških informacij**

Ob predložitvi ponudb ni treba izkazati pravice do uporabe geoloških informacij.

Pred začetkom faze črpanja mora podjetje dokazati, da razpolaga s pravico do uporabe geoloških informacij, in sicer v obsegu, potrebnem za izvajanje dejavnosti.

6) **Rok za začetek dejavnosti**

Dejavnosti, ki jih zajema koncesija, se bodo začele najpozneje v 14 dneh od dneva pravnomočnosti sklepa o koncesiji.

7) **Minimalni obseg geoloških del, vključno z geološkimi ali rudarskimi dejavnostmi**

Vrtanje vrtine do globine največ 5 000 m z obveznim jedrovanjem v odrejenih intervalih.

8) **Obdobje, za katero se podeli koncesija**

Obdobje koncesije obsega 30 let in vključuje:

1) fazo iskanja in raziskovanja, ki traja 5 let od dne podelitve koncesije,

2) fazo črpanja; ki traja 25 let in se začne s sprejetjem odločitve o naložbi.

9) **Posebni pogoji za izvajanje dejavnosti in zagotavljanje javne varnosti, javnega zdravja, varstva okolja in racionalnega upravljanja nahajališča**

Geološke dejavnosti (vrtanje vrtine) se bodo začele najpozneje v 42 mesecih od dneva pravnomočnosti sklepa o koncesiji.

Izvajanje programa koncesijskih del ne sme kršiti pravic lastnikov in ne odpravlja zahteve po skladnosti z drugimi zahtevami iz zakonodaje, zlasti *geološkega in rudarskega zakona*, ter zahtevami glede rabe zemljišč, varstva okolja, kmetijskih površin in gozdov, narave, voda in odpadkov, zagotavljanja javne varnosti in javnega zdravja.

Kategorija C je najnižja kategorija raziskovanja nahajališč nafte in zemeljskega plina.

10) **Vzorčni sporazum o podelitvi užitka na rudarski pravici**

Vzorčni sporazum je priložen v obliki priloge.

11) **Informacije o znesku pristojbine za podelitev užitka na rudarski pravici**

Minimalni znesek pristojbine za podelitev užitka na rudarski pravici za območje „Cybinka-Torzym“ za petletno osnovno obdobje znaša 189 479,64 PLN (z besedami: sto devetinosemdeset tisoč štiristo devetinsedemdeset zlotov in štiriinšestdeset grošev) na leto.

Podrobni plačilni pogoji so na voljo v prilogi iz točke 10.

12) **Informacije v zvezi z zahtevami, ki jih morajo ponudbe upoštevati, in dokumenti, ki se jih zahteva od ponudnikov**

1. Ponudba mora vsebovati:

1) ime (podjetja) in sedež ponudnika;

2) predmet ponudbe, skupaj z opisom območja, za katerega se podeljujeta koncesija in užitek na rudarski pravici;

3) obdobje, za katerega se podeljuje koncesija, z navedbo datuma začetka dejavnosti in trajanja faze iskanja in raziskovanja ter faze črpanja;

4) cilj, obseg in naravo geoloških del, vključno z geološkimi ali rudarskimi dejavnostmi, ter informacije o delih, ki jih je treba opraviti za dosego cilja, in za to potrebnih tehnologijah, najnižjo kategorijo raziskovanja nahajališča;

5) časovni načrt geoloških del, vključno z geološkimi dejavnostmi, ter obseg tovrstnih del;

6) obseg in načrt obveznega zbiranja vzorcev s pomočjo geoloških dejavnosti, vključno z vzorčenjem v izvrtanem jedru, kakor je opredeljeno v členu 82(2)(2) geološkega in rudarskega zakona;

7) pravico ponudnika do območja, v okviru katere je predvideno izvajanje dejavnosti, ali pravico do uporabe užitka na rudarski pravici, za katero je podjetje zaprosilo;

8) seznam območij, ki so del shem za ohranjanje narave; ta zahteva ne zadeva projektov, za katere se zahteva okoljsko dovoljenje;

9) ukrepe za zmanjševanje negativnih okoljskih vplivov načrtovanih dejavnosti;

10) obseg geoloških informacij, ki so na voljo ponudniku;

11) izkušnje s področja iskanja in raziskovanja nahajališč ogljikovodikov ali črpanja ogljikovodikov iz nahajališč, ki zagotavljajo varno opravljanje dejavnosti, varovanje življenja in zdravja ljudi in živali ter varstvo okolja;

12) tehnične zmožnosti za iskanje in raziskovanje nahajališč ogljikovodikov ter črpanje ogljikovodikov iz nahajališč, ter zlasti razpoložljivost ustreznih tehničnih, organizacijskih, logističnih in kadrovskih potencialov;

13) finančne zmožnosti, ki dajejo ustrezno jamstvo, da bodo dejavnosti v zvezi z iskanjem in raziskovanjem nahajališč ogljikovodikov ter črpanjem ogljikovodikov iz nahajališč dejansko opravljene, ter zlasti vire in načine financiranja načrtovanih dejavnosti, vključno z deležem lastnih sredstev in zunanjega financiranja;

14) predlagano tehnologijo za izvajanje geoloških del, vključno z geološkimi ali rudarskimi dejavnostmi;

15) predlog zneska pristojbine za podelitev užitka na rudarski pravici, ki ne sme biti nižji od zneska, ki je opredeljen v razpisu za zbiranje ponudb;

16) če ponudbo predlaga skupaj več podjetij, mora ta poleg navedenega vsebovati še:

a) ime (podjetij) in sedeže vseh podjetij, ki predlagajo ponudbo;

b) upravitelja;

c) deleže stroškov geoloških del, vključno z geološkimi dejavnostmi, ki so predlagani v sporazumu o sodelovanju.

2. Ponudbe, predložene v postopku zbiranja ponudb, morajo izpolnjevati zahteve in pogoje iz razpisa za zbiranje ponudb.

3. Ponudbi je treba priložiti:

   1) dokazila o obstoju okoliščin, opisanih v ponudbi, zlasti izpise iz ustreznih registrov;

   2) dokazilo o pologu depozita;

   3) kopijo sklepa, ki potrjuje pozitiven rezultat kvalifikacijskega postopka, kakor ga navaja člen 49a(17) *geološkega in rudarskega zakona*;

   4) grafične priloge, pripravljene v skladu z zahtevami glede zemljevidov rudnikov, ki ponazarjajo upravne meje države;

   5) pisna zagotovila, da bodo tehnični viri na voljo osebam, udeleženim v postopku zbiranja ponudb, če se za izvajanje koncesije uporabljajo tehnični viri drugih oseb, kakor je določeno v členu 49k(2) *geološkega in rudarskega zakona*;

   6) dve kopiji projekta geoloških dejavnosti.

4. Ponudniki lahko v svojih ponudbah na lastno pobudo zagotovijo dodatne informacije ali jim priložijo dodatne dokumente.

5. Dokumenti, ki jih predložijo ponudniki, morajo biti izvirniki ali overjene kopije izvirnikov, kakor je predvideno v *zakoniku o upravnem postopku*. Ta zahteva se ne uporablja za kopije dokumentov, ki jih je treba priložiti ponudbam in jih je pripravil organ, ki podeljuje koncesijo.

6. Dokumente v tujem jeziku je treba predložiti skupaj s prevodom v poljščino, ki ga opravi zapriseženi prevajalec.

7. Ponudbe morajo biti predložene v zapečateni ovojnici ali zapečatenem paketu z imenom (podjetja) ponudnika ter navedenim predmetom ponudbe.

8. Ponudbe, predložene po izteku roka za predložitev, bodo ponudnikom vrnjene neodprte.

13) **Informacije glede načina pologa depozita, znesek depozita in rok plačila**

Ponudniki morajo položiti depozit v višini
1 000 PLN (z besedo: tisoč zlotov) pred iztekom časovnega obdobja za predložitev ponudbe.

DEL IV: ADMINISTRATIVNE INFORMACIJE

1. **Razpisna komisija**

Organ, ki podeljuje koncesijo, imenuje razpisno komisijo, da izpelje postopek za zbiranje ponudb in izbere najustreznejšo ponudbo. Sestava in postopkovna pravila komisije so opredeljena v vladni uredbi z dne 28. julija 2015 *Vladna uredba o podelitvi koncesije za iskanje in raziskovanje nahajališč ogljikovodikov ter črpanje ogljikovodikov iz nahajališča kot tudi koncesije za črpanje ogljikovodikov iz nahajališča* (Dziennik Ustaw [Uradni list] 2015, št. 1171). Razpisna komisija organu, ki podeljuje koncesijo, v potrditev predloži poročilo o postopku za zbiranje ponudb. Poročilo je skupaj s ponudbami in vso dokumentacijo v zvezi s postopkom za zbiranje ponudb na voljo drugim osebam, ki so predložile ponudbe.

2. **Dodatna pojasnila**

V štirinajstih dneh od objave razpisa za zbiranje ponudb lahko zainteresirane strani od organa, ki podeljuje koncesijo, zahtevajo pojasnila glede posameznih razpisnih pogojev. Organ, ki podeljuje koncesijo, bo v štirinajstih dneh od prejetja navedenega zahtevka v javnem informacijskem listu (Biuletyn Informacji Publicznej) objavil pojasnila na strani upravnega urada, podrejenega navedenemu organu.

3. **Dodatne informacije**

Informacije o območju, ki ga zajema postopek za zbiranje ponudb, je zbral poljski urad za geologijo (Państwowa Służba Geologiczna) v paketu geoloških podatkov za razpis za zbiranje ponudb za območje „Cybinka-Torzym“, ki ga zajema ta razpis (*Pakiet danych geologicznych do postępowania przetargowego na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż*), ki je na voljo na spletišču ministrstva za podnebje in okolje: https://bip.mos.gov.pl/koncesje-geologiczne/przetargi-na-koncesje-na-poszukiwanie-rozpoznawanie-i-wydobywanie-weglowodorow/szosta-runda-przetargow-2022/

ter na

Oddelku za geologijo
Ministrstvo za podnebje in okolje (Ministerstwo Klimatu i Środowiska)
Wawelska 52/54
00-922 Varšava, POLJSKA

tel. +48 223692449, Telefaks +48 223691100

PRILOGA

SPORAZUM

o podelitvi užitka na rudarski pravici za iskanje in raziskovanje nahajališč nafte in zemeljskega plina ter črpanje nafte in zemeljskega plina iz nahajališč na območju „Cybinka-Torzym“,

v nadaljevanju „sporazum“,

sklenjen v Varšavi, dne ……, med

državno zakladnico – ministrom za podnebje in okolje, ……, v nadaljevanju **„državna zakladnica“**,

ter

(podjetjem), s sedežem v …, registriranim... pod številko KRS (nacionalni sodni register) …, z osnovnim kapitalom …, ki ga zastopa …, v nadaljevanju: „imetnik užitka na rudarski pravici“,

v nadaljevanju **„podpisnica oziroma podpisnik sporazuma“** ali skupaj **„podpisnika sporazuma“**,

se glasi:

Člen 1

1. Državna zakladnica, kot edini lastnik notranjih slojev zemeljske skorje, ki pokriva območje znotraj podeželskih občin: Gubin, Bytnica, Maszewo, Skąpe, Łagów in Lubrza ter mestnih in podeželskih občin: Krosno Odrzańskie, Cybinka, Torzym in Świebodzin v Lubuškem vojvodstvu, katerih meje so opredeljene z geodetskimi črtami, ki povezujejo točke (od 1 do 12) z naslednjimi koordinatami koordinatnega sistema PL-1992:

Št. točke	Koordinate	
	X	Y
1	492 887,97	260 981,45
2	492 844,21	261 045,53
3	487 287,05	260 776,88
4	489 935,10	244 937,94
5	484 261,45	246 929,48
6	481 351,42	231 859,04
7	477 639,79	215 436,67
8	475 861,85	213 502,89
9	475 467,68	212 006,81
10	475 232,69	209 573,34
11	475 217,79	209 419,08

między punktami 11 i 12 po granicy państwa

Št. točke	Koordinate	
	X	Y
12	495 843,73	206 676,28

s tem sporazumom imetniku užitka na rudarski pravici podeljuje užitek na rudarski pravici za navedeno območje, ki ga zgoraj omejuje spodnja meja površinskih zemljišč, spodaj pa seže do globine 5 000 m, pod pogojem, da imetnik užitka na rudarski pravici dobi koncesijo za iskanje in raziskovanje nahajališč nafte in zemeljskega plina ter črpanje nafte in zemeljskega plina iz nahajališč na območju „Cybinka-Torzym“ v roku enega leta od datuma sklenitve sporazuma.

2. Če pogoj glede koncesije iz odstavka 1 ni izpolnjen, obveze iz sporazuma prenehajo veljati.

3. Imetnik užitka na rudarski pravici lahko na okoliškem območju, navedenem v odstavku 1 –

1) v permskih formacijah – izvaja dejavnosti v zvezi z iskanjem in raziskovanjem nahajališč nafte in zemeljskega plina;

2) v drugih predelih – izvaja vsa potrebna dela in dejavnosti, da si pridobi dostop do permskih formacij.

4. Površina navpične projekcije navedenega območja je 668,50 km^2.

5. Užitek na rudarski pravici daje imetniku pravico do izključnega izkoriščanja območja iz člena 1 za iskanje in raziskovanje nahajališč nafte in zemeljskega plina, kakor tudi za opravljanje vseh potrebnih del in dejavnosti v te namene na tem območju v skladu z veljavno zakonodajo, zlasti z *geološkim in rudarskim zakonom* z dne 9. junija 2011 (Dziennik Ustaw [Uradni list] 2023, št. 633, kakor je bil spremenjen) (v nadaljnjem besedilu: *geološki in rudarski zakon*) in sklepi, ki so bili sprejeti v skladu s tem zakonom.

Člen 2

Imetnik užitka na rudarski pravici izjavlja, da ne nasprotuje dejanskemu in pravnemu položaju predmeta užitka na rudarski pravici.

Člen 3

1. Sporazum začne veljati na dan pridobitve koncesije.

2. Užitek na rudarski pravici se podeli za obdobje tridesetih let, od tega pet let za fazo iskanja in raziskovanja ter petindvajset let za fazo črpanja, pri čemer veljajo določbe člena 8(2) in člena 10.

3. Užitek na rudarski pravici preneha v primerih, da koncesija preteče, je odvzeta ali postane neveljavna, ne glede na razlog.

Člen 4

Imetnik užitka na rudarski pravici se obveže, da bo državno zakladnico pisno obveščal o vseh spremembah imena, sedeža in naslova, oblike organizacije ali registracijskih in identifikacijskih številk, prenosa koncesije drugi osebi po zakonu, o uvedbi stečajnega postopka, razglasitvi stečaja, začetku likvidacijskega postopka. Državna zakladnica lahko zahteva, da se v takih primerih zagotovijo potrebna pojasnila. Pisno obvestilo je treba zagotoviti najpozneje v 30 dneh od nastopa navedenih okoliščin.

Člen 5

Sporazum ne sme posegati v pravice tretjih oseb, zlasti lastnikov zemljišč, imetnik užitka na rudarski pravici pa ne sme biti izvzet iz obveznosti spoštovanja zahtev prava, zlasti zahtev v zvezi z iskanjem in raziskovanjem mineralov ter zaščito in uporabo okoljskih virov.

Člen 6

Državna zakladnica si pridržuje pravico, da na območju iz člena 1(1) podeli užitek na rudarski pravici za namene izvajanja dejavnosti, ki niso navedene v sporazumu, na način, ki ne krši pravic imetnika užitka na rudarski pravici.

Člen 7

1. Imetnik užitka na rudarski pravici državni zakladnici plača pristojbino za užitek na rudarski pravici na območju iz člena 1(1) med fazo iskanja in raziskovanja za vsako leto užitka na rudarski pravici (ki se šteje za 12 zaporednih mesecev):

   a) (znesek) PLN …… *(z besedami: ……zlotov)* za …… *(z besedami zaporedno leto užitka na rudarski pravici)* leto užitka na rudarski pravici od dneva začetka veljavnosti sporazuma, v roku 30 dni od začetka navedenega leta užitka na rudarski pravici;

   b) (znesek) PLN …… *(z besedami: ……zlotov)* za …… *(z besedami zaporedno leto užitka na rudarski pravici)* leto užitka na rudarski pravici od dneva začetka veljavnosti sporazuma, v roku 30 dni od začetka navedenega leta užitka na rudarski pravici;

   c) (znesek) PLN …… *(z besedami: ……zlotov)* za …… *(z besedami zaporedno leto užitka na rudarski pravici)* leto užitka na rudarski pravici od dneva začetka veljavnosti sporazuma, v roku 30 dni od začetka navedenega leta užitka na rudarski pravici;

   d) (znesek) PLN …… *(z besedami: ……zlotov)* za …… *(z besedami zaporedno leto užitka na rudarski pravici)* leto užitka na rudarski pravici od dneva začetka veljavnosti sporazuma, v roku 30 dni od začetka navedenega leta užitka na rudarski pravici;

   e) (znesek) PLN …… *(z besedami: ……zlotov)* za …… *(z besedami zaporedno leto užitka na rudarski pravici)* leto užitka na rudarski pravici od dneva začetka veljavnosti sporazuma, v roku 30 dni od začetka navedenega leta užitka na rudarski pravici;

   — pri čemer veljajo določbe iz odstavka 2.

2. Če je rok za plačilo pristojbine za dano leto užitka na rudarski pravici med 1. januarjem in 1. marcem, imetnik užitka na rudarski pravici pristojbino poravna do 1. marca. Če pa je pristojbina predmet indeksacije v skladu z odstavki 3 do 5, jo imetnik užitka na rudarski pravici poravna šele na dan, ko je objavljen indeks iz odstavka 3, pri čemer upošteva navedeni indeks.

3. Pristojbina iz odstavka 1 se prilagodi srednjeročnemu letnemu indeksu cen življenjskih potrebščin in storitev za obdobje od sklenitve sporazuma do leta pred datumom plačila pristojbine, kakor jo je določil predsednik osrednjega statističnega urada v Uradnem listu Republike Poljske (Monitor Polski). Če je indeks v danem letu manjši ali enak nič, indeksacije za navedeno leto ni.

4. Če je datum plačila pristojbine v koledarskem letu sklenitve sporazuma, pristojbina ni predmet indeksacije.

5. Če je bil sporazum sklenjen in je začel veljati v letu pred letom roka za plačilo pristojbine, pristojbina ni predmet indeksacije, če jo imetnik užitka na rudarski pravici poravna pred koncem koledarskega leta sklenitve in začetka veljavnosti sporazuma.

6. Če imetnik užitka na rudarski pravici izgubi užitek na rudarski pravici, ki mu je bil podeljen s sporazumom, pred iztekom obdobja iz člena 3(2), se od imetnika užitka na rudarski pravici zahteva plačilo pristojbine za celo leto užitka na rudarski pravici, v katerem je bila ta pravica izgubljena. Če pa je užitek na rudarski pravici izgubljen zaradi odvzema koncesije ali iz razlogov iz člena 10(1), (3) ali (4), imetnik užitka na rudarski pravici poravna pristojbino za vso obdobje užitka faze iskanja in raziskovanja iz člena 3(1) in (2), indeksirano v skladu z odstavkom 3, ne glede na pogodbeno kazen iz člena 10(2). Pristojbino je treba poravnati v 30 dneh od dneva izgube užitka na rudarski pravici. Izguba užitka na rudarski pravici imetnika tega užitka ne odveže okoljskih obveznosti v zvezi s predmetom užitka na rudarski pravici, zlasti obveznosti v zvezi z zaščito nahajališč.

7. Imetnik užitka na rudarski pravici plača pristojbino za užitek na rudarski pravici na bančni račun Ministrstva za podnebje in okolje pri Narodni banki Poljske v podružnici v Varšavi 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000, pri čemer na plačilnem nalogu navede: „Za podelitev užitka na rudarski pravici v povezavi s koncesijo za iskanje in raziskovanje nahajališč nafte in zemeljskega plina ter črpanje nafte in zemeljskega plina iz nahajališč na območju ‚Cybinka-Torzym'."

   Datum plačila je datum vknjižbe na računu državne zakladnice.

8. Pristojbina iz odstavka 1 ni predmet davka na blago in storitve (DDV). Če se zakonodaja glede obdavčitve dejavnosti, ki so predmet tega sporazuma, spremeni ali se spremeni tolmačenje te zakonodaje, in sicer tako, da dejavnosti, ki so predmet sporazuma, postanejo predmet davka na blago in storitve, se znesek pristojbine zviša za znesek dolgovanega davka.

9. Državna zakladnica imetnika užitka na rudarski pravici pisno obvesti o spremembah računa iz odstavka 7.

10. Znesek pristojbine za podelitev užitka na rudarski pravici državni zakladnici se plača ne glede na prihodek, ki ga imetnik užitka na rudarski pravici zasluži od uporabe navedene pravice.

11. Imetnik užitka na rudarski pravici kopijo dokazila o plačilu pristojbine iz odstavka 1 državni zakladnici pošlje sedem dni od datuma plačila pristojbine za podelitev užitka na rudarski pravici.

Člen 8

1. Ko imetnik užitka na rudarski pravici prejme sklep o naložbi z opredelitvijo pogojev črpanja nafte in zemeljskega plina, podpisnika sporazuma v 30 dneh od datuma navedenega sklepa podpišeta dodatek k sporazumu, v katerem so določeni pogoji za izvajanje sporazuma med fazo črpanja ter znesek pristojbine za užitek na rudarski pravici na območju, določenem v členu 1(1), za vsako leto užitka na rudarski pravici med fazo črpanja.

2. Če dodatek iz odstavka 1 ni bil sprejet v 30 dneh od sklepa o naložbi z opredelitvijo pogojev črpanja nafte in zemeljskega plina, užitek na rudarski pravici preneha veljati.

Člen 9

Imetnik užitka na rudarski pravici lahko uveljavlja užitek na rudarski pravici iz člena 1(1) šele po prejetju pisnega soglasja državne zakladnice.

Člen 10

1. Če imetnik užitka na rudarski pravici krši obveznosti iz sporazuma, lahko državna zakladnica ob upoštevanju določb iz odstavkov 3 in 4 odpove sporazum s takojšnjim učinkom, ne da bi bil imetnik užitka na rudarski pravici upravičen do uveljavljanja premoženjske škode. Vendar pa sporazum ne more biti odpovedan, če imetnik užitka na rudarski pravici obveznosti iz sporazuma krši zaradi višje sile.

2. Če je sporazum odpovedan zaradi razlogov iz odstavka 1 ali 4, imetnik užitka na rudarski pravici državni zakladnici poravna pogodbeno kazen v višini 25 % pristojbine za celotno obdobje užitka na rudarski pravici v fazi iskanja in raziskovanja, kakor je opredeljeno v členu 3(1) in (2), indeksirano v skladu s členom 7(3).

3. Če imetnik užitka na rudarski pravici zamudi plačilo pristojbine za več kot sedem dni od roka iz člena 7(1) ali (2), državna zakladnica zahteva od imetnika užitka na rudarski pravici plačilo neporavnane pristojbine v sedmih dneh od prejetja zahtevka, sicer se sporazum nemudoma odpove.

4. Če imetnik užitka na rudarski pravici ne obvesti državne zakladnice o dogodkih iz člena 4 v 30 dneh od njihovega nastanka, mu zakladnica lahko naloži pogodbeno kazen v višini 5 % pristojbine za celotno obdobje užitka na rudarski pravici v fazi iskanja in raziskovanja, in sicer za vsak primer nepredložitve informacij, ali odpove sporazum v celoti ali deloma s 30-dnevnim odpovednim rokom, z začetkom veljave ob koncu koledarskega meseca.

5. Sporazum zavezuje imetnika užitka na rudarski pravici do izteka njegove veljavnosti, odvzema ali neveljavnosti koncesije; imetnik užitka na rudarski pravici sporazuma ne more odpovedati.

6. Sporazum se odpove v pisni obliki, sicer odpoved ni veljavna.

7. Podpisnika sporazuma se strinjata, da se v primeru odpovedi sporazuma s strani državne zakladnice plačana pristojbina za užitek na rudarski pravici iz člena 7(1) ne povrne.

8. Državna zakladnica si pridržuje pravico, da zahteva odškodnino, ki je večja od zneska pogodbene kazni v skladu s splošnimi pogoji, če je znesek škode za državno zakladnico večji od pogodbene kazni.

Člen 11

1. Podpisnika sta predložila naslednje kontaktne podatke za korespondenco:

   1) Državna zakladnica:

      Ministerstwo Klimatu i Środowiska (ministrstvo za podnebje in okolje), ul. Wawelska 52/54, 00-922 Varšava;

   2) Imetnik užitka na rudarski pravici:

      (naslov).

2. Podpisnika sta se dolžna medsebojno nemudoma pisno obvestiti o vsakršni spremembi kontaktnih podatkov, navedenih v odstavku 1. Zaradi takšne spremembe dodatek k sporazumu ni potreben. Korespondenca, ki je bila poslana na najnovejši predloženi naslov podpisnice oziroma podpisnika, se s strani druge podpisnice oziroma podpisnika šteje za vročeno.

3. Podpisnika si korespondenco posredujeta osebno, preko kurirja ali s priporočenim pismom, pri čemer uporabita najnovejše predložene kontaktne podatke.

4. Priporočena pisma, poslana na najnovejši predloženi naslov podpisnice oziroma podpisnika, ki sta jih pošta ali kurirska služba vrnili, ker jih naslovnik ni pravočasno prevzel, se po štirinajstih dneh od prvega poskusa dostave štejejo za vročena.

Člen 12

1. Podpisnika sporazuma nista odgovorna za neizpolnjevanje obveznosti iz tega sporazuma v primeru višje sile, če lahko dokažeta, da je škoda, ki je nastala zaradi višje sile, vplivala na neizpolnjevanje teh obveznosti. „Višja sila“ pomeni zunanji dogodek, ki ga podpisnika nista mogla predvideti ali preprečiti, zaradi katerega sporazuma ni mogoče izvajati v celoti ali deloma ter stalno ali začasno, ki ga kljub skrbnemu ravnanju nista mogla preprečiti ter ki ni posledica napak ali malomarnosti z njune strani.

2. V primeru višje sile si podpisnika sporazuma nemudoma prizadevata sporazumeti se o nadaljnjem ukrepanju v zvezi z novimi razmerami.

Člen 13

Imetnik užitka na rudarski pravici lahko zaprosi za podaljšanje sporazuma v celoti ali deloma. Za podaljšanje zaprosi v pisni obliki, sicer vloga ni veljavna.

Člen 14

V primeru odpovedi sporazuma imetnik užitka na rudarski pravici ne more zahtevati odškodnine od državne zakladnice zaradi večje vrednosti predmeta užitka na rudarski pravici.

Člen 15

Za morebitne spore na podlagi tega sporazuma je pristojno redno sodišče, katerega pristojnost je določena na podlagi sedeža državne zakladnice.

Člen 16

Sporazum ureja poljsko pravo, zlasti določbe *geološkega in rudarskega zakona* ter *civilnega zakonika*.

Člen 17

Imetnik užitka na rudarski pravici krije stroške sklenitve sporazuma.

Člen 18

Spremembe sporazuma se pripravijo v pisni obliki, sicer niso veljavne.

Člen 19

Sporazum je pripravljen v treh identičnih kopijah (ena za imetnika užitka na rudarski pravici in dve za državno zakladnico).

Državna zakladnica **Imetnik užitka na rudarski pravici**